Sharing
A COMMONWEALTH

ACLALS
In Association With
THE DEPARTMENT OF ENGLISH
UNIVERSITY OF MALAYA

LIM • SITI • PHILIP • JEYAM • KHOR • RAMANA • YEOW
Sharing A COMMONWEALTH

Edited by
C. S. LIM
SITI ROHAINI KASSIM
MARY SUSAN PHILIP
LEONARD JEYAM
NEIL KHOR
SURINDERPAL K. RAMANA
AGNES YEOW

ACLALS
In Association With
THE DEPARTMENT OF ENGLISH
UNIVERSITY OF MALAYA
CONTENTS

Foreword

Modernism & (Post) Colonialism
TERRY EAGLETON 1

Translating Rabindranath Tagore: ‘Home’ And The ‘World’
SUKANTA CHAUDHURI 12

Literature And Politics, Language And Freedom:
A Commonwealth Inheritance
SATENDRA NANDAN 24

On National Dialects And Global:
The New Diglossia In English And Its Literatures
MICHAEL TOOLAN 44

Myth and History in Ayi Kwei Armah’s The Healers
STELLA BORG BARTHELET 67

Sharing National Memories:
Literary Histories In The Commonwealth
BRUCE BENNETT 77

Imagery Of Italy In Canadian Literature
CARLA COMELLINI 93

The Home, The Nation, The World
AMLAN DAS GUPTA 107

Between Marx And Foucault, Or ‘Whither Subaltern?’
Perspectives From South Asian Historiography
DEBJANI GANGULY 120

Sri Lankan English Literature – in Perspective
D.C.R.A. GOONETILLEKE 163

Green Maps: Strategies Of Connection In Derek Walcott’s Omeros
LOUIS JAMES 182

Midnight’s Grandchildren:
The Poetics Of Contemporary South Asian Writing
CHELVAS KANAGANAYAKAM 191

A Passage To Kowloon Tong: Paul Theroux And Hong Kong 1997
DOUGLAS KERR 204
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Armah, Wordsworth And Blake</td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td>BERNTH LINDFORS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Competing Subjectivities In The Coffin Is Too Big For The Hole</td>
<td>229</td>
</tr>
<tr>
<td>JACQUELINE LO</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mapping Indigenous Identity:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Use Of Myth In Girish Karnad's Plays</td>
<td>249</td>
</tr>
<tr>
<td>D. MAYA</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Cultural World-System And Indian English Literature</td>
<td>263</td>
</tr>
<tr>
<td>MAKARAND PARANJAPE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Across Cultures And Continents:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chitra Fernando's &quot;The Birds Of Paradise&quot; And</td>
<td>278</td>
</tr>
<tr>
<td>Ernest Macintyre's Let's Give Them Curry</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>K. RADHA</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Home And Abroad: Recent Indian English Poetry</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>MOHAN RAMANAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Postmodernist Psyche of Diasporic Writers in International</td>
<td>301</td>
</tr>
<tr>
<td>ENGLISH LITERATURE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VICTOR J. RAMRAJ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bhisham Sahni's Tamas and Nihalani's Screen Version:</td>
<td>314</td>
</tr>
<tr>
<td>A Study of the Semiotics of the Partition Trauma</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RAVISHANKAR RAO</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nuruddin Farah And The Bastardy Of Exile</td>
<td>326</td>
</tr>
<tr>
<td>WILLIAM RIGGAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Caribbean Hybrid Offerings: Thicker Than Water, Thicker Than Blood</td>
<td>333</td>
</tr>
<tr>
<td>DAIZAL R. SAMAD</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Global And The Local: Australian Narrative Experience And The</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td>Indian Reader</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S.K. SAREEN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Double Legacy: Trinidadian Identity In The Fiction Of V.S. Naipaul,</td>
<td>366</td>
</tr>
<tr>
<td>Sam Selvon and Earl Lovelace</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JOHN SKINNER</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contributors</td>
<td>387</td>
</tr>
<tr>
<td>Editorial Committee</td>
<td>390</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Chee Seng Lim is Professor at the Department of English in the University of Malaya. He is a Past Chairperson of ACLALS and an Executive Committee Member of the International Shakespeare Association.

Siti Rohaini Kassim is Lecturer in English at the Department of English in the University of Malaya.

Mary Susan Philip is Lecturer in the Cultural Centre at the University of Malaya.

Leonard Jeyam is Lecturer in English at the Department of English in the University of Malaya in Kuala Lumpur.

Neil Khor is a Research Executive at The Star, an English newspaper in Kuala Lumpur.

Surinderpal K. Ramana is Lecturer in the Faculty of Languages and Linguistics at the University of Malaya.

Agnes Yeow is Lecturer in English at the Department of English in the University of Malaya in Kuala Lumpur, Malaysia.
Sharing A COMMONWEALTH

The contributors include:

Terry Eagleton
Sukanta Chaudhuri
Satendra Nandan
Michael Toolan
Stella Borg Barthet
Bruce Bennett
Carla Comellini
Amlan Das Gupta
Debjani Ganguly
D C R A Goonetilleke
Louis James
Chelva Kanaganayakam
Douglas Kerr
Bernt Lindfors
Jacqueline Lo
D Maya
Makarand Paranjape
K Radha
Mohan Ramanan
Victor Ramraj
Ravishankar Rao
William Riggan
Daizal Samad
S K Sareen
John Skinner

ISBN 983-808-147-7